

**Иврит**

**עברית**

**ФЕСТИВАЛЬ ЯЗЫКОВ 2019**

# ТЕМЫ

- ✘ Алеф Бет. 22 буквы иврита
- ✘ Буквы как цифры. Гематрия
- ✘ Еврейский календарь
- ✘ Огласовки
- ✘ Вавилонский Талмуд
- ✘ Переводы мировой литературы
- ✘ Трудно быть Черниховским
- ✘ Давайте говорить как петербуржцы израильтяне
- ✘ Академия языка иврит и словотворчество
- ✘ Акронимы. От Маймонида до Маршака
- ✘ Немного грамматики

# АЛЕФ БЕТ

<p><b>ה</b></p> <p>hey (ha, A) 5</p>	<p><b>ד</b></p> <p>Далет (Д) 4</p>	<p><b>ג</b></p> <p>Гимель (Г) 3</p>	<p><b>ב</b></p> <p>Бет (Б, В) 2</p>	<p><b>א</b></p> <p>Алеф (А) 1</p>
<p><b>י</b></p> <p>Йуд (Й, И) 10</p>	<p><b>ט</b></p> <p>Тет (Т) 9</p>	<p><b>ח</b></p> <p>Хет (Х) 8</p>	<p><b>ז</b></p> <p>Заин (З) 7</p>	<p><b>ו</b></p> <p>Вав (В, О, У) 6</p>
<p><b>ס</b></p> <p>Самех (С) 60</p>	<p><b>נ</b></p> <p>Нун (Н) 50</p>	<p><b>מ</b></p> <p>Мем (М) 40</p>	<p><b>ל</b></p> <p>Ламед (Л) 30</p>	<p><b>כ</b></p> <p>Каф (К, Х) 20</p>
<p><b>ר</b></p> <p>Реш (Р) 200</p>	<p><b>ק</b></p> <p>Куф (К) 100</p>	<p><b>צ</b></p> <p>Цади (Ц) 90</p>	<p><b>פ</b></p> <p>Пэй (П, Ф) 80</p>	<p><b>ע</b></p> <p>Аин (А) 70</p>
<p><b>ז</b> <b>ף</b> <b>ו</b> <b>ד</b></p>			<p><b>ת</b></p> <p>Тав (Т) 400</p>	<p><b>ש</b></p> <p>Шин (Ш, С) 300</p>

# ГЕМАТРИЯ И КАЛЕНДАРЬ

Год

5775

תשע"ה

The screenshot shows a Hebrew calendar application window. The main area is a calendar grid for the month of March 2015 (מרץ 2015). The days are numbered 1 through 31. The 3rd day is highlighted in yellow. The grid includes columns for the day of the week (שבת, יום ו', יום ה', יום ד', יום ג', יום ב', יום א') and specific events or prayers for each day. For example, on the 3rd, there is a prayer for 'תענית אסתר' (Fast of Esther). The right-hand sidebar contains a 'פרטי היום' (Day Details) section for the 3rd of March, listing events like 'דף יומי בבלי: כתובות כט' and 'דף יומי ירושלמי: מעשר שני יג'. Below that is a 'פרטי השנה' (Year Details) section for 5775, listing significant events such as 'שנת שמיטה' (Shmita year) and 'שנת שמיטה 1945' (Shmita year 1945). The bottom status bar shows the current date as 'יום: יב אדר ה'תשע"ה' and the location as 'Jerusalem, Israel'.

# ПРИМЕРЫ СЛОВ

שתיים	אתה	אני
מלך	את	אבא
ספר	אמא	דוד
בבקשה	בית	סוד
עברית	יין	עין
ירושלים	כוח	תודה
פייסבוק	אחת	תורה

# РАСПРОСТРАНЕНИЕ НАШЕ ПО ПЛАНЕТЕ...



# КУМРАНСКИЕ РУКОПИСИ



<http://dss.collections.imj.org.il>

# СОФЕР ЭТО НЕ ТОЛЬКО ЦЕННЫЙ МЕХ...

*Мезузы* изготавливаются разных размеров: от 5 до 50 см. Мезузу большого размера написать легче и поэтому, как правило, они написаны более четко и красиво.

*Мезуза*, также как и свиток Торы, пишется софером — специалистом-месцом. Софер не только должен уметь писать красивым каллиграфическим почерком, но также досконально разбираться во множестве законов, касающихся *мезузот*,



# КЦ И НАСН ЗВАТ: ГЛСН БКВ И ИЖНЫ



# КАЦНЕЛЬСОН НАНОСИТ ОТВЕТНЫЙ УДАР





# ОГЛАСОВКИ (НИКУД)

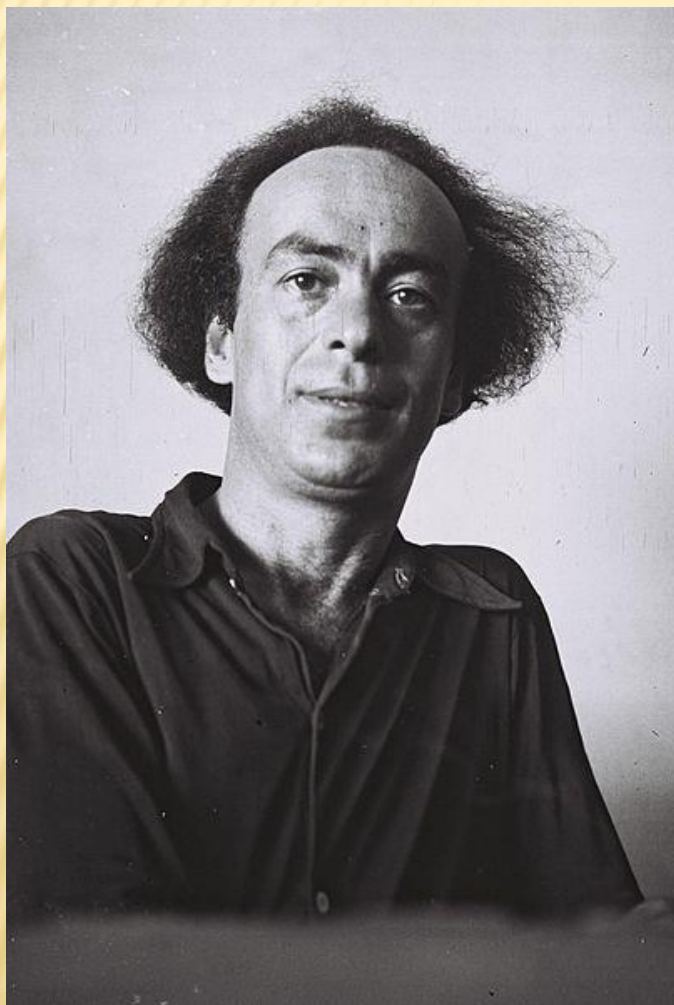
Камац (А)	ҕ		Холам (О)	ҫ
Патах (А)	-		Шурук (У)	ҫ
Сэголь (Э)	∴		Кубуц (У)	∴
Цере (Э)	∴		Хирик (И)	•
Шва (Э)	∴		Дагеш	•

# И СНОВА ПРИМЕРЫ...

עוֹד	אִמָּא
מְלַפְפוֹן	יֵין
בְּבִקְשָׁה	בֵּית
עֵבְרִית	סֵפֶר
יִשְׂרָאֵל	כּוֹחַ
יְרוּשָׁלַיִם	אֶחָת
פְּיִסְבוֹק	שְׂתֵים



# АВРААМ ШЛЁНСКИЙ



אל נא תשירי לפני  
שירי ארצה רבי עצבת,  
כי חוף רחוק והד חיי  
בהם לנפש הכואבת.

אהה! הזמר האכזר  
את לבבי כחץ פולח,  
הוא מזכירני לילה, כר  
ודמות עלמה לאור ירח.

אותו הצלם האהוב  
את משכיחה בי ומסגת,  
אך קול שירך אשמע - ושוב  
אני רואה אותו מנגד.

אל נא תשירי לפני.

את חכי לי ואחור  
אח, חכי היטב  
את חכי לי גם בקדור  
מסגיר הלב

את חכי לעת כפורים  
את חכי בהם  
את חכי עת אחרים  
ישתכחו עד תם

המה ישתאו הבין  
איה תבין נפשם  
כי רק את בחכותך  
הצלתני שם

איה נצלתתי - זאת נדע  
רק אני ואת  
כי יותר מכל אדם  
לחכות ידעת!

# ТРУДНО БЫТЬ ЧЕРНИХОВСКИМ



ДЖ - ג'

Ж - ז'

Ч - צ'



# ДАВАЙТЕ ГОВОРИТЬ КАК ИЗРАИЛЬТЯНЕ

Неправильно	Правильно
<del>Computer</del>	מחשב (махшэв)
<del>SMS</del>	מסרון (мэсэрон)
<del>Electricity</del>	חשמל (хашмаль)
<del>Engineer</del>	מהנדס (мэандэс)
<del>Microbe</del>	חיידק (хайдак)
<del>Airport</del>	נמל תעופה (намаль тэуфа)
<del>Football</del>	כדורגל (кадурэгэль)
<del>Taxi</del>	מונית (монит)



Иврей – говори  
на иврите!

עברי דבר עברית!

Элиэзер Бен-Йегуда

# АКАДЕМИЯ ЯЗЫКА ИВРИТ

Google | Входящие - darkeol@gm... | Академия языка иврит... | איך אמרים בעברית? | Vladislav Dani...

hebrew-academy.huji.ac.il/milim/halufot/pages/default.aspx

יום רביעי, י"ג באדר תשע"ה, 4 במארס 2015

חיפוש באתר | צרו קשר <English> הצטרפות לרשימת תפוצה

האקדמיה ללשון העברית  
THE ACADEMY OF THE HEBREW LANGUAGE

על האקדמיה | הקריה החדשה | מפעל המילון | ההחלטות | שאלות ותשובות | מילים | השתלמויות | אולם קריאה | קטלוג פרסומים | הודעות

דף הבית << מילים << איך אמרים בעברית

איך אמרים בעברית?  
חלופות עבריות למילים לועזיות

חיפוש

החלופון — יישומון לטלפונים חכמים

מילים

- איך אמרים בעברית
- אמצו מילה
- מצגות
- למד לשונך

אתר מונחי האקדמיה.  
משוב ל"איך אמרים בעברית".  
שדק: אילן תשע"ד (20140806)

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ ק ר ש ת

טנין ← עפצן  
טנק (כלי קיבול) ← מכל  
טנקר ← מקלית  
טסטולוגיה ← תורת המבחנים  
טקסטר (אדם) ← בוחן, בודק  
טקסטר (מכשיר) ← מבחן  
טקסון ← יחידת מדין  
טקסוניה ← תורת המדין

טאב ← לשונית  
טאב (במקלדת), טבולטור ← טבלר  
טאבו, טבו ← רשום מקרקעין  
טאבלט ← מחשב לוח  
טאץ ← מגע, נגיעה  
טבו [ראו טאבו] ← ראו טאבו  
טבולטור [ראו טאב (במקלדת)] ← ראו טאב (במקלדת)  
טבלואיד ← עתון המון; צהבון

<http://hebrew-academy.huji.ac.il>

Фестиваль языков 2019

# OT RAMBAMA DO MARSHAKA



מרש"ק

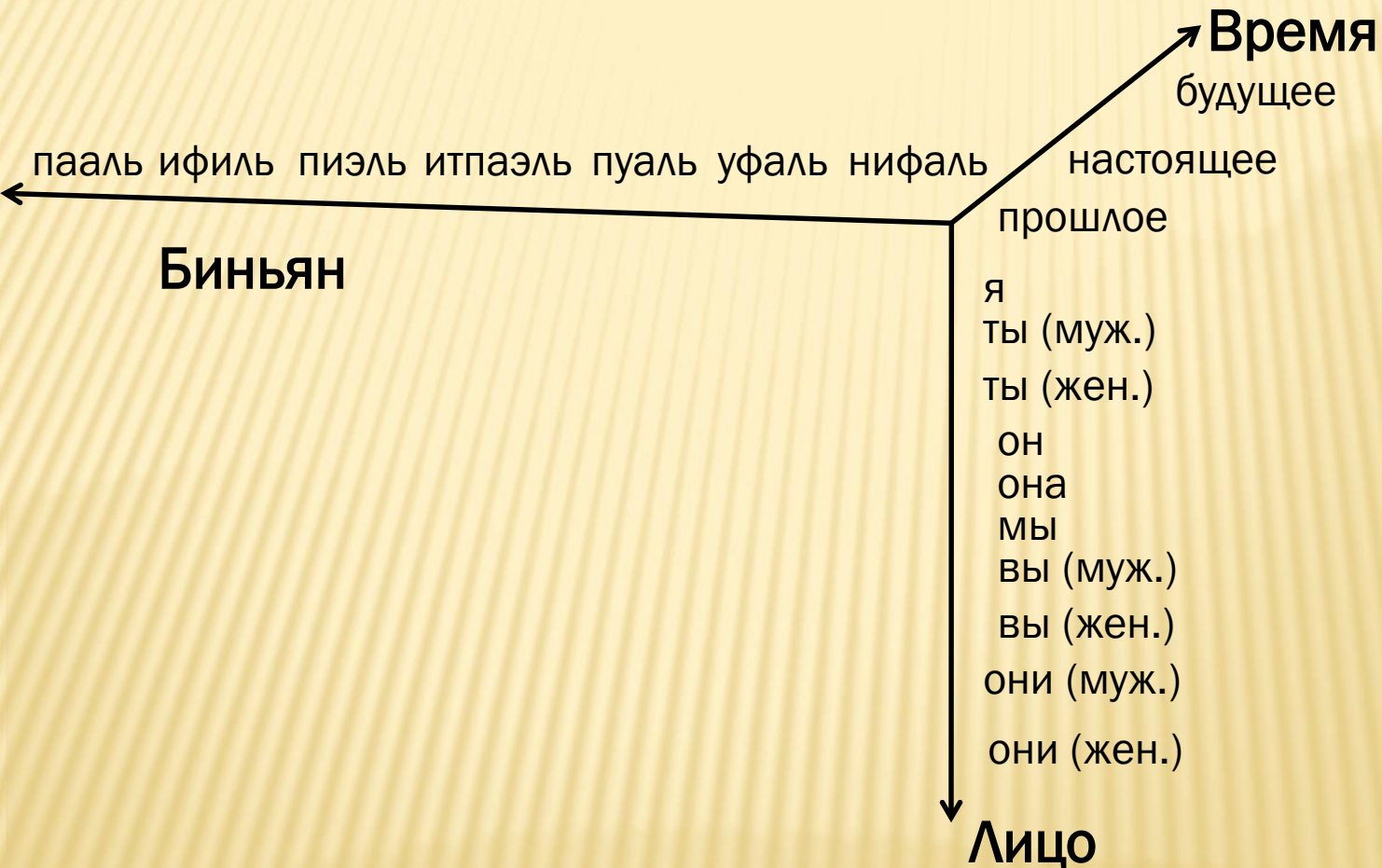
- × מד"א
- × נתב"ג
- × צה"ל
- × חו"ל
- × רמטכ"ל

- × רש"י
- × רמה"ל
- × רמ"א
- × הגר"א
- × חז"ל



רמב"ם

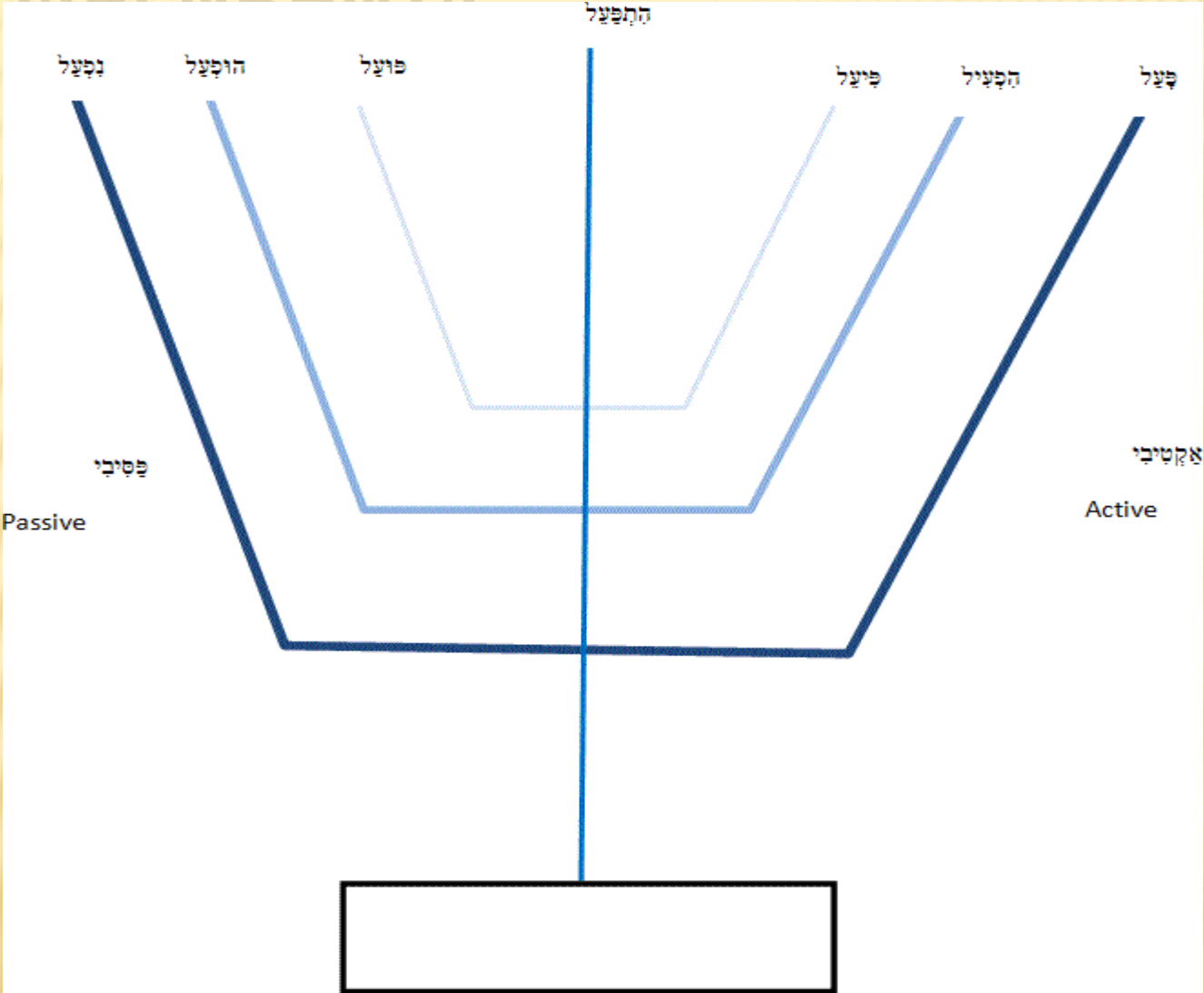
# ГЛАГОЛЫ ИВРИТА



# ГЛАГОЛЫ ИВРИТА. БИНЬЯНИМ

- ✘ Чаще всего корень глагола состоит из трех букв
- ✘ Базовая форма – третье лицо, ед. числа, прош. в.
- ✘ Остальные формы образуются добавлением приставок, суффиксов, и изменением корня.
- ✘ Глаголы образуются от корня по 7 формам, которые называются биньяним (дома):
  - + 3 активные формы
  - + 3 пассивные формы
  - + 1 возвратная

# ГЛАГОЛЫ ИВРИТА



# גְּלוֹת וּבְרִיטָה. בִּנְיָנִים

## פִּעֵל

- × פּאַל (פּרֹסְטֵה) — בְּנִיַן פִּעֵל
- × יפּיל (פּוּבּוּדְנֵה) — בְּנִיַן הַפְּעִיל
- × פּיַל (אִסְלֵנֵה) — בְּנִיַן פִּעֵל
- × יתּפּאַל (וּזְוֵרְטֵנֵה) - בְּנִיַן הַתְּפַעֵל
- × פּוּאַל — בְּנִיַן פִּעֵל
- × אִפּאַל — בְּנִיַן הַפְּעִיל
- × נִפּאַל - בְּנִיַן נִפְעֵל

- ▶ פּיסַל - פִּתַּב — בְּנִיַן פִּעֵל
- ▶ אָדַעַל - הִלְבִּישׁ — בְּנִיַן הַפְּעִיל
- ▶ רַסְכַּזְוַעַל - סִפֵּר — בְּנִיַן פִּעֵל
- ▶ אָדַעַלְסַיָּהּ - הִתְלַבֵּשׁ — בְּנִיַן הַתְּפַעֵל
- ▶ בּוּל רַסְכַּזַּן - סִפֵּר — בְּנִיַן פִּעֵל
- ▶ בּוּל אָדַעַת - הִלְבִּישׁ — בְּנִיַן הַפְּעִיל
- ▶ בּוּל נַאדַעַת - גִּלְבֵּשׁ - בְּנִיַן נִפְעֵל

# ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ

- × «принадлежность» - של
  - × Мой – שלי
  - × Твой - שלך
  - × Его – שלו
  - × Наш – שלנו
- 
- × בית + שלנו = ביתנו
  - × אח + שלי = אחי



# ИГРЫ СЛОВ

---

- × מחצית
- × איש, אשה
- × אדם – אדמה
- × עולם – נעלם

# ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. РОД И ЧИСЛО

## Род

- ✘ Мужской (без окончаний)
- ✘ Женский (окончания ה - «а» и ת - «т»)

## Число

- ✘ Единственное
- ✘ Множественное (оконч. ם- для м., ות- для ж.)
- ✘ Двойственное (окончание ם״—)

# ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

- ✘ Прилагательное в иврите идет после существительного
- ✘ בית גדול – большой дом
- ✘ ילד טוב - хороший мальчик
- ✘ עלה ירוק – зеленый лист
- ✘ בחורה חכמה – умная девушка

# ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

	Ж.р.	М.р.
1	אחת	אחד
2	שְׁתַּיִם	שְׁנַיִם
3	שְׁלוֹשׁ	שְׁלוֹשָׁה
4	אַרְבַּע	אַרְבַּעַה
5	חֲמִישׁ	חֲמִשָּׁה
6	שֵׁשׁ	שֵׁשָׁה
7	שִׁבְעַ	שִׁבְעָה
8	שְׁמוֹנָה	שְׁמוֹנָה
9	תֵּשַׁע	תֵּשַׁעַה
10	עָשָׂר	עָשָׂרָה

- Числительные
- Глаголы в настоящем времени

# МЕСТОИМЕНІЯ



- × אני (ани) – я
- × אתה (ата) – ты (мужчина)
- × את (ат) – ты (женщина)
- × הוא (hu) – он
- × היא (hi) – она
- × אתם (атэм) – вы (мужчины)
- × אתן (атэн) – вы (женщины)
- × הם (hэм) – они (мужчины)
- × הן (hэн) – они (женщины)
- × אנחנו (анахну) – мы

# СОПРЯЖЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СМИХУТ

Некоторые слова состоят из двух, но означают одно.

- ✘ בית ספר – дом книги??
- ✘ בית כנסת - дом собрания??
- ✘ בן אדם - сын Адама??

# ПРЕДЛОГИ. СОЮЗЫ

Большинство предлогов однобуквенные и пишутся слитно со следующим за ними словом

- ✘ ב – в (внутри) (בבית – дома, в доме)
- ✘ ל – к, в (направление) (לתל אביב – в Тель Авив)
- ✘ מ – из (מעבודה – с работы)
- ✘ ו – и (שחור ולבן – чёрное и белое)
- ✘ ש – который (חלב שנשפך – молоко, которое пролилось)

# ИВРИТ И МУЗЫКА

## שִׁיר הַפְּרָטִיזְנִים הַיְהוּדִים

מלים: הירש גליק, נוסח עברי: אברהם שלונסקי  
לחן: דמיטרי פוקראס, דניאיל פוקראס

$\text{♩} = 100$

נ - נ - ע - ה - שְׁמֵי רו - תי - הֶסְ יוֹם - ה אור אֶת  
סו - י - ו - בות - או - מְכ - ב פה נו - נח - א  
נה - רו - אַח - ה - פי - דָּר ה - הַנּוּ מר - תא נָא אֶל  
רים - כְּפוּ תי - כ - יך עד מר - ת - ה רָץ - א - מ  
נו - נח - אַ עִים - יך עוד נו - ד - ע - מַצּ - ו  
בו - בַּגּ נו - ח - רו עז עוד נוב - י לא - ה  
נה - רו - אַ עִים - יך עוד נו - ד - ע - מַצּ - ו  
בו - בַּגּ נו - ח - רו עז עוד נוב - י לא - ה  
נה - רו - אַ עִים - יך עוד נו - ד - ע - מַצּ - ו  
בו - בַּגּ נו - ח - רו עז עוד נוב - י לא - ה

**זְמֶרֶשֶׁת**

התווים נוצרו במסגרת פרויקט "זְמֶרֶשֶׁת".  
הזכויות על היצירה בהתאם לחוק זכויות יוצרים.  
[www.zemereshet.co.il](http://www.zemereshet.co.il)





# ירושלים של זהב

אך בבואי היום לשיר לך ולך לקשר כְּתָרִים  
 קִטְנָתִי מִצְעִיר בְּנִיךָ וּמֵאַחֲרוֹן הַמְּשׁוֹרְרִים  
 כִּי שָׁמַךְ צוּרְבֵי אֶת הַשְּׂפָתִים כְּנִשְׂיֶקֶת שְׂרָף  
 אִם אֲשַׁפְּחֶךָ יְרוּשָׁלַיִם אֲשֶׁר כָּלָה זָהָב

ירושלים של זהב

תִּזְרְנוּ אֶל בּוֹרוֹת הַמַּיִם לְשׁוּק וְלַפֶּכֶר  
 שׁוֹפֵר קוֹרָא בְּהַר הַבַּיִת בְּעִיר הָעֵתִיקָה  
 וּבְמַעְרֹת אֲשֶׁר בְּסֻלַּע אֶלְפֵי שְׂמֵשׁוֹת זוֹרְחוֹת  
 בְּשׁוֹב גֵּרָד אֶל יָם הַמֶּלַח בְּדֶרֶךְ יְרִיחוֹ

ירושלים של זהב

אֲוִיר הָרִים צָלוּל פִּינּוּן וְרִיחַ אָרְנָיִם  
 נִשְׂאָ בְרוּחַ הָעַרְבִים עִם קוֹל פְּעֻמוֹנִים  
 וּבְתַרְדֵּמַת אֵילָן וְאַבֵּן שְׂבוּיָהּ בַּחֲלוּמָהּ  
 הַעִיר אֲשֶׁר בְּדָד יוֹשֶׁבֶת וּבִלְבָּהּ חוּמָהּ

ירושלים של זהב וְשָׁל גַּחֲשֹׁת וְשָׁל אֹר  
 הֵלֵא לְכֹל שִׁירֶיךָ אָנִי כְּנֹר

אֵיכָה יִבְשׁוּ בּוֹרוֹת הַמַּיִם כֶּכֶר הַשׁוּק רִיקָה  
 וְאֵין פּוֹקֵד אֶת הַר הַבַּיִת בְּעִיר הָעֵתִיקָה  
 וּבְמַעְרֹת אֲשֶׁר בְּסֻלַּע מִן־לְלוֹת רוּחוֹת  
 וְאֵין יוֹרֵד אֶל יָם הַמֶּלַח בְּדֶרֶךְ יְרִיחוֹ

ירושלים של זהב

# ПОЛЕЗНЫЕ ССЫЛКИ

---

<http://ivrita.net> – Иврит через мозг. Онлайн учебник Владимира Коэн-Цедека и Натана Приталя

<http://www.slovar.co.il> - Большой иврит-русский словарь Баруха Подольского

<http://www.mechon-mamre.org/i/t/t0.htm> - ТаНаХ онлайн (с огласовками)

<https://www.hebrewbooks.org/shas.aspx> - Вавилонский Талмуд в формате pdf.